

# Жінка в чорному

Еміль Верхарн

*Переклад: Микола Терещенко*

— Жінко в сукнях чорних, жалібних,  
Ти кого чекаєш вечорами,  
Кличеш скорбними устами,  
Ждеш на вулицях міських?

— Пси чорної надії вечорами виють  
Під місяцем очей сумних,  
Під чорним місяцем очей моїх  
Скажені пси безтямно виють,  
І чорний жах у душах сіють.

Невже я так хвилюю косами моїми,  
Що скаженіють чорні пси?  
Навіщо ваблю я в нічні часи  
Своїми стегнами крутими?

— Ти кого чекаєш вечорами,  
Кличеш скорбними устами,  
Ждеш?

— В який далекий рай мої високі груди  
Спішать і пнуться, не дають заснути?  
З якого пекла чути гук і труби,  
Коли здригаються мої пошерхлі губи?

Який огонь палкий і дужий гнів  
Уб'є страшних безтямних псів,  
Які для них надії в далині,  
Коли в ці дні шукають їх в мені?

— Ти кого чекаєш вечорами,  
Кличеш скорбними устами?

— Жагуча ніч в моїх очах,  
Неначе смерть, я чарівна.

Я сію зненависть і жах,  
Я — всенародна, як вона.

При світлі блискавок моїх  
На стінах чорних і байдужих,  
Несу я катафалки втіх,  
Свічки моїх грудей недужих.

Я продаю жагуче тіло,  
До нього сотні, юрби йдуть,  
І смолоскипами безсило  
Прокляття до небес встають.

У хвилях запашної крові  
Я вежою стою в віках,  
І скрізь жахаються любові,  
Що труїть, наганяє страх.

Вони з порожньою душею  
Спішать до пестоців моїх,  
І над байдужістю моєю  
Встає луна цілунків їх.

І вельми страшно їм тепер  
Пізнати свою потворну душу,  
Багрянний плащ нічних химер  
Немов жагу мою байдужу.

— Ти кого чекаєш вечорами,  
Кличеш скорбними устами,  
Ждеш?

— Коли серед вечірніх сонячних примар  
Злотисті тіні падають на тротуар,  
І місто тягнеться зомлілими устами  
На темних вулицях, під ліхтарями,  
До вічної мети в серцях: до жінки! —  
Одчаю пси у млі ночей,  
Над синіми глухими вечорами,  
Безтямно виють під зірками,  
Під місяцем моїх очей,

Моїх роз'ятрених грудей.

Який жагучий пал над персами моїми  
Здіймається у грудях псів нічних?  
І як огнями помсти золотими  
Навіки розігнати зграю їх?

З якого пекла чути гук і труби,  
Коли здригаються мої пошерхлі губи?  
В який далекий рай мої високі груди  
Спішать і пнуться, не дають заснути?

Чому ж я йду щодня до вас  
У цей вечірній скорбний час,  
Іду царицею й рабою,  
З піднесеною головою?

— Ти кого чекаєш вечорами,  
Кличеш скорбними устами,  
Ждеш?

— О! Я не знаю, де шукать  
Того, що прийде визволять,  
Що мусить до людей прийти,  
Великий, дужий, молодий.

Безумство сонячне, ясне  
Захопить, піднесе мене,  
Підійметься, засяє в очах,  
І вирветься з грудей дівочих  
Йому назустріч дикий крик!  
Коли ж він прийде зрештою до мене,  
Я зацілую пристрасно, шалено:  
Я — спокусителька сердець людських!  
Скажіть, коли ж він прийде месником шаленим?

— Ти кого чекаєш вечорами,  
Кличеш скорбними устами,  
Ждеш?

— Того, хто прийде із ножем огненным!